

I uze Avram Saru ženu svoju i Lota sina brata svog sa svim blagom koje behu stekli i s dušama koje behu dobili u Haranu; i pođoše u zemlju hanansku, i dođoše u nju.

מורה	אֵלֶּון	עַד	שָׁכֶם	מְקוֹם	עַד	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	וַיַּעֲבֹר	6
Мореовог;	храста	до	Сихема,	места	до	кроз-земљу	Аврам	И-прође	
H4176	H0436	H5704	H7927	H4725	H5704	H0776	H0087		
						בְּאֶרֶץ:	אִי	וְהַכְּנַעֲנִי	
						у-земљи.	тада-беху	а-Хананејци	
						H0776			

I pođe Avram tu zemlju do mesta Sihema i do ravnice moreške; a behu tada Hananeji u toj zemlji.

הָזֵאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	אֶתָּן	לְזֶרְעֶךָ	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל-	יְהוָה	וַיֵּרָא	7
ову;	земљу	—	даћу	потомству-твом	и-рече:	Авраму	—	Господ	И-јави-се	
H2063	H0776	H0853	H5414	H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	
				אֵלָיו:	הַנִּרְאָה	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	
				—	који-му-се-јавио	Господу	жртвеник	тамо	и-он-сазда	
				H0413	H7200	H3068	H4196	H8033	H1129	

I јави се Господ Авраму и рече: Твом семени даћу земљу ову. I Аврам начини онде жртвеник Господу, који му се јавио.

בֵּית-אֵל	אֹהֶלָה	וַיֵּט	לְבֵית-אֵל	מִקְדָּם	הַהָרָה	מִשָּׁם	וַיַּעֲתֵק	8
Ветиль	шатор-свој;	и-разапе	Ветилја,	источно-од	у-гору	одатле	И-одмакну-се	
H1008	H0168	H5186	H1008		H2022	H8033	H6275	
מִשָּׁם	וַיִּקְרָא	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן	וְהָעַי	מִיָּם	
име	и-призва	Господу,	жртвеник	тамо	и-сазда	а-Гаж	му-беше-на-западу	
H8034	H7121	H3068	H4196	H8033	H1129	H5857	H3220	
						יְהוָה:	Господње.	
						H3068		

Posle otide odande na brdo, koje je prema istoku od Vetilja, i onde razape šator svoj, te mu Vetilj beše sa zapada a Gaj s istoka; i onde načini Gospodu žrtvenik, i prizva ime Gospodnje.

פ	הַנִּגְבָּה:	וַנְסֹעַ	הַלֹּךְ	אַבְרָם	וַיִּסַּע	9
(одељак)	ка-југу.	путујући	непрестано	Аврам	И-крену	
	H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

Odande otide Avram dalje idući na jug.

כָּבֵד	כִּי-	שָׁם	לְנוֹר	מִצְרַיִם	אַבְרָם	וַיֵּרֵד	בְּאֶרֶץ	רָעַב	וַיְהִי	10
тешка-беше	jer	тамо,	да-борави	у-Мисир	Аврам	и-сиђе	у-земљи;	глад	И-наста	
H3515		H8033		H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961	
							בְּאֶרֶץ:	הָרָעַב		
							у-земљи.	глад		
							H0776	H7458		

Ali наста glad u onoj zemlji, te Avram siđe u Misir da se onde skloni; jer glad beše velika u onoj zemlji.

הַגֵּהַר	אִשְׁתּוֹ	שָׂרִי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	מִצְרַיִם	לְבֹא	הַקָּרִיב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	11
ево,	жени-својој:	Сараји,	—	рече	у-Мисир,	да-уђе	се-приближи	кад	И-би,	
H2009	H0802	H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	
				אֶת:	מַרְאֵה	יַפֶּת	אִשָּׁה	כִּי	וַיֵּדַעְתִּי	נָא
				ти.	лицем	лепа	жена	да-си	знам	молим-те,
					H4758	H3303	H0802		H3045	H4994

A kad se približi da već uđe u Misir, reče Sari ženi svojoj: Gle, znam da si žena lepa u licu.

אֲתִי	וְהָרְגוּ	זֹאת	אֲשֶׁתוֹ	וְאָמְרוּ	הַמִּצְרַיִם	אֶתְךָ	וְרָאוּ	כִּי-	וְהָיָה	12
мене	и-убиће	то-његова;	жена-је	рећи-ће:	Мисирци,	—	виде	кад-те	И-биће	
H0853	H2026	H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200		H1961	
								וְחָיָה:	וְאַתָּה	
								ће-оставити-живу.	а-тебе	
								H2421	H0853	

Zato kad te vide Misirci reći će: Ovo mu je žena. Pa će me ubiti, a tebe će ostaviti u životu.

בְּעִבּוֹדְךָ	לִי	יִיטֵב-	לְמַעַן	אֵת	אֶחָתִי	נָא	אָמְרֵי-	13
ради-тебе,	—	мени-било-добро	да-би	моја,	да-си-сестра	молим-те	реци	
H5668		H3190	H4616		H0269	H4994	H0559	
					בְּגִלְגָּלְךָ:	נַפְשִׁי	וְחַיְתָה	
					због-тебе.	душа-моја	и-да-живи	
					H1558	H5315	H2421	

Nego hajde kaži da si mi sestra, te će meni biti dobro тебе ради i ostaću u životu uz тебе.

הִיא	יָפָה	כִּי-	הָאִשָּׁה	אֶת-	הַמִּצְרַיִם	וַיֵּרְאוּ	מִצְרַיִמָּה	אֲבָרָם	כָּבוֹא	וַיְהִי	14
она	лепа	да-је	жену	—	Мисирци	видеше	у-Мисир,	Аврам	кад-дође	И-би,	
H1931	H3303		H0802	H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961	
										מְאֹד:	
										веома.	
										H3966	

I kad dođe Avram u Misir, videše Misirci ženu da je vrlo lepa.

וַתִּקַּח	פָּרְעָה	אֶל-	אֶתְהָ	וַיְהַלְלוּ	פָּרְעָה	שָׂרֵי	אֶתְהָ	וַיֵּרְאוּ	15	
и-узеше	фараоном;	пред	је	и-похвалише	фараонови,	кнезови	је	И-видеше		
H3947	H6547	H0413	H0853	H4713	H6547	H8269	H0853	H7200		
							פָּרְעָה:	בֵּית	הָאִשָּׁה	
							фараонов.	у-дом	жену	
							H6547		H0802	

I videše je knezovi Faraonovi, i hvališe je pred Faraonom. I uzeše je u dvor Faraonov.

וְעֲבָדִים	וְחִמְרִים	וּבְקָר	צֹאן-	לֹו	וַיְהִי-	בְּעִבּוֹרָהּ	הִיטִיב	וּלְאַבְרָם	16
и-слуге	и-магарце	и-говеда	овце	—	и-имађаше	ради-ње;	би-добро	И-Авраму	
H5650	H2543	H1241	H6629		H1961	H5668	H3190	H0087	
						וּנְמִלִּים:	וְאֵתְנָת	וְשִׁפְחָת	
						и-камиле.	и-магарице	и-слушкиње	
						H1581	H0860	H8198	

I on činjaše dobro Avramu nje radi, te imaše ovaca i goveda i magaraca i sluga i sluškinja i magarica i kamila.

דְּבָר	עַל-	בֵּיתוֹ	וְאֵת-	גְּדֹלִים	נִנְעִים	פָּרְעָה	אֶת-	וַיְהִי	וַיִּנָּע	17
ствари	због	дом-његов,	и	великим	ранама	фараона	—	Господ	Али-удари	
H1697			H0853	H0853	H5061	H6547	H0853	H3068	H5060	
							אֲבָרָם:	אֲשֶׁת	שָׂרֵי	
							Аврамове.	жене	Сараје,	
							H0087	H0802	H8297	

Ali Gospod pusti velika zla na Faraona i na dom njegov radi Sare žene Avramove.

18

הִנָּדַתְּ	לֹא-	לָמָּה	לִי	עָשִׂיתָ	זֹאת	מִה-	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	פָּרַעֲהַ	וַיִּקְרָא
казао	ми-ниси	зашто	мени?	учинио	си-то	шта	и-рече:	Аврама	фараон	И-позва
H5046	H3808	H4100		H2063	H4100	H0559	H0087	H6547	H7121	

לִי כִי אֲשַׁתְּךָ הוּא:
 — да-је жена-твоја она?
[H1931](#) [H0802](#)

Tada dozva Faraon Avrama i reče mu: Šta mi to učini? Zašto mi nisi kazao da ti je žena?

19

הִנֵּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אֶתְּךָ	וָאָקַח	הוּא	אָחֳתִי	אָמַרְתָּ	לָמָּה
ево	а-сада,	за-жену;	себи	је	И-узех	је?	сестра-моја	си-рекао:	Зашто
H2009	H6258	H0802		H0853	H3947	H1931	H0269	H0559	H4100

אֲשַׁתְּךָ וְלָךְ:
 жена-твоја, и-иди. узми-је
[H3212](#) [H3947](#) [H0802](#)

Zašto si kazao: Sestra mi je? Te je uzeh za ženu. Sad eto ti žene, uzmi je, pa idi.

20

וְאֵת-	אִשְׁתּוֹ	וְאֵת-	אֹתוֹ	וַיִּשְׁלַחַו	אֲנָשִׁים	פָּרַעֲהַ	עָלָיו	וַיִּצְוֶה
и	жену-његову	и	га	и-одаслаше	људима;	фараон	за-њего	И-заповеди
H0853	H0802	H0853	H0853	H7971	H0376	H6547	H6680	

כֻּלָּ- אֲשֶׁר- לִי:
 све што имађаше.
[H3605](#)

I Faraon zapovedi ljudima za nj, te ga ispratiše i ženu njegovu i šta god imaše.